

Gadzekna lë' mias chëp:

—Gwiyń xkë'l karel, uyu'nl gan loń. Ña xnel gakda ikël karel. Biy ichësa denexn porke lu' uyu'n gan.

Axta orknu lë' uyu'n despedir xamig. Lë' ngrex sia, uyey ichësa nex, y lë' nle cho chak, lë' sia.

# Mias ichop ngrex

El zorro y el cangrejo

**Zapoteco de San Francisco Ozolotepec**

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2007

Resumen en español: Un cangrejo ve a un zorro comiendo una manzana. Cuando el cangrejo le pide al zorro que le regale su fruta, el zorro le propone que tengan una competencia. Si el cangrejo gana la competencia, el zorro le regalará toda su fruta.

Narrador: Fernando Roque Roque

Asesoras lingüísticas: Jennifer (Lina) Heise y Anita Leander

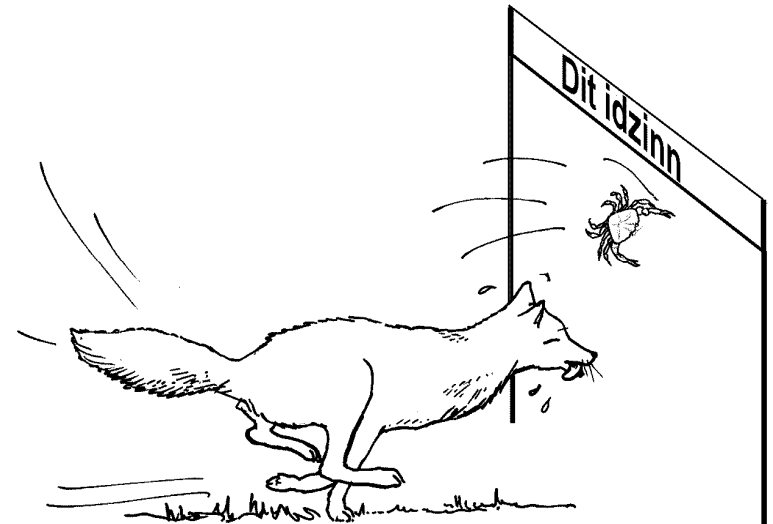
©2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

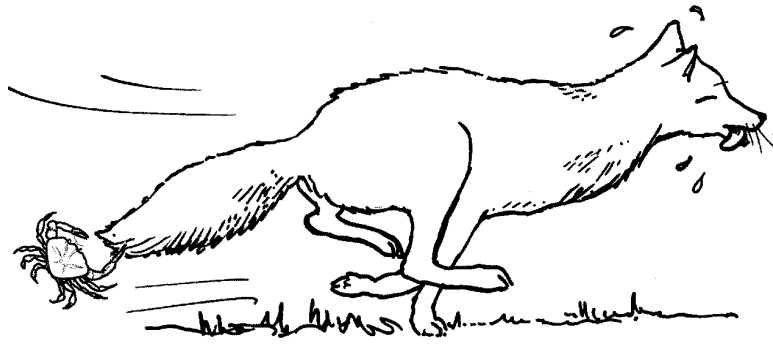
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/SFOzolotecpec/L066-ZorroCangrejo-ztg.htm>

Primera edición            2004    .5C  
Segunda edición         2007    (versión electrónica)

**El zorro y el cangrejo**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec (ztg)

Y lë' ukë'la tib chedzga, chëp:  
—Lë'ń naxla axta ne'g. Na'  
uyunn gan lol —chëp ngrex.  
Konde lë' mias udzi lo, uyann  
lë' ngrex naxlaga.

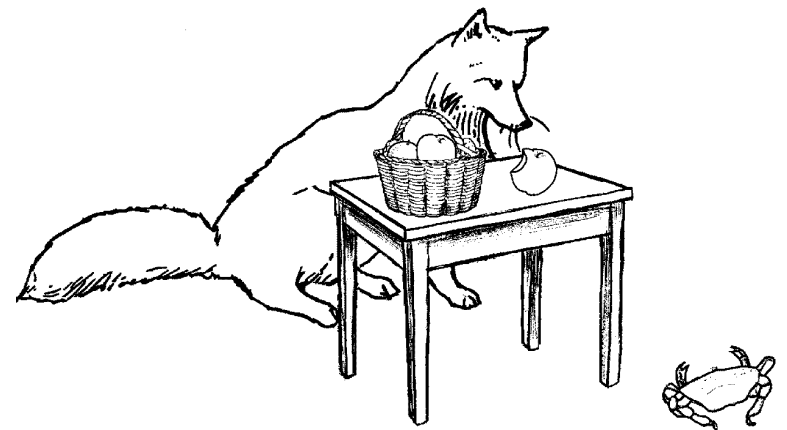




Ña lë' mias ñëntnu, lë' ngrex  
sia kinga' lo xkodz. Y konde lë'  
mias merla idzinn dit nax ray, lë'  
mias udzi lo, gann ba lo zid ngrex.  
Per konde lë' mias uchal lo lad xits  
ña xkodz mias uchal, lë' uyasla  
ngrexga, uya uzob axta lo ray.

Uyaku tib buelt uyu tib mias  
ichop ngrex. Sob mias chow lidz y  
uka' ncho'b nex y uzo'bu lo mës.  
Uye'loga uzu tib siy y tib mës  
uzobla, chow tib mansan.

Uye'loga degolpa uded tib  
ngrex ga uwiy lo mias zob chow tib  
nex. Uye'loga uded ga stib, gann  
be zgad mias tib mansan. Ña lë'  
mias ngadta ni tib xinex.



Gadzekna, lë' ngrex ubig gax  
lo mias, chëp:

—Gad tib mansan.

Uye'loga lë' mias ukëp chëp:

—Gakdu, igadtń ni tib mansan  
porke ncho'b demi uyak nonu.  
Bi'ltsi xla'nnl gowl nex, ka'u. Yiga  
sob merkad yu ncho'bu.

Gadzekna lë' ngrex ukëp chëp  
lo mias:

—Per zëntń demi ika'ńu.

Lë' mias chëp:  
—llab'n axta tson numr lë'na  
icha'.

—Zaku —chëp ngrex.

Lë' mias chëp:

—Tibu.

Lë' ngrex chëp:

—Chopu.

Lë' uye'loga lë' mias chëp:

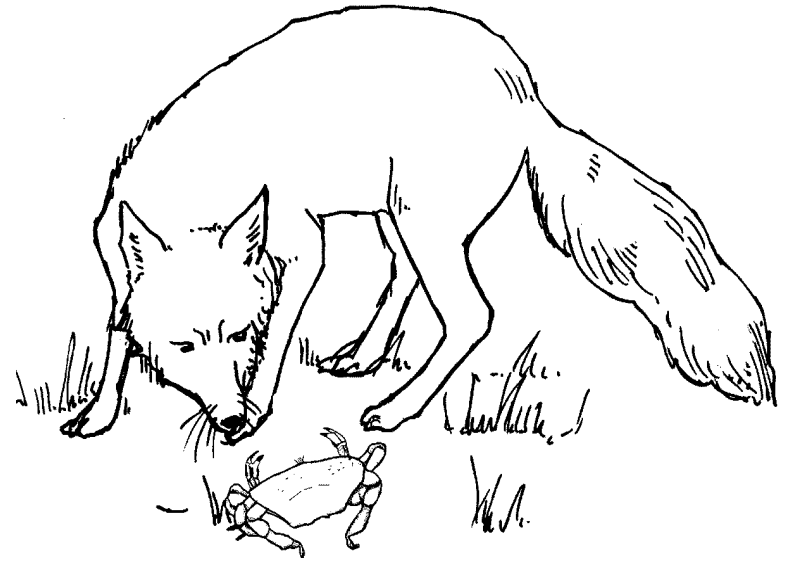
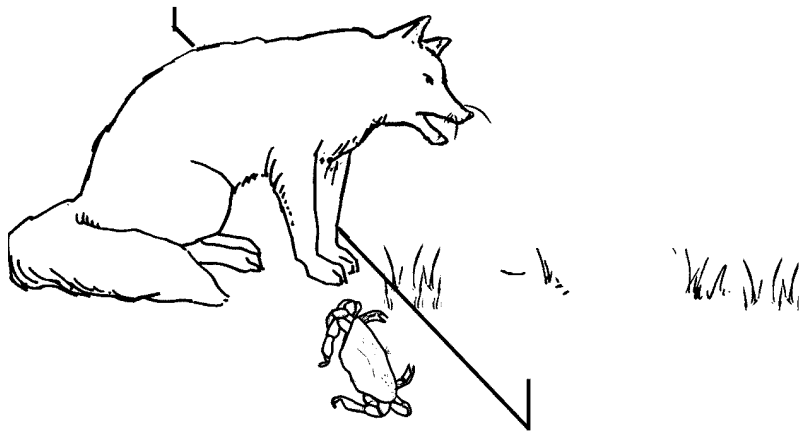
—Tsonu.

Lë' ucha'lga. Per konde lë'  
mias ucha', lë' ngrex uyas nter  
fuers y uga' lo xkodz mias uzën.

Lë' ngrex ukëp chëp:

—Lë'uga, ixe kwasn lu' dit  
ikë'n karel.

Konde uyu stib dze, lë' ichop  
sia ichop xamig. Udzinn dit tsu  
karel y konde lë' udzinnga, lë' ugix  
señ dit icha' y dit idzinn.



Y lë' mias chëp:

—Bi'ltsi nli xla'nnl gowl  
mansan, masde gu'nna tib gu'n,  
gann chu gu'n gan. Bi'ltsi gu'nl  
gan, na' inedz ichësa denexn lol.

Lë' ngrex chëp:

—¿Be kwa'n gu'nna?

Lë' mias chëp:

—Tib karel ikën lu' na y na' na.

Per lë' ngrex ukëp, chëp:

—Per gakdu, porke lu' ngol-la  
y xkë' chol karel. Ña lë' na' winn  
na'. Gakda ikëñ karel xik xkë'l  
karel.

Uye'loga, lë' mias chëp:

—Tsachi na. Zu'nl gan loñ.  
Inedzn ichësa denexn lol. Y bi'ltsi  
bet gu'ntl gan bet ine'dztl.

